

Zeitschrift: Tracés : bulletin technique de la Suisse romande
Herausgeber: Société suisse des ingénieurs et des architectes
Band: 141 (2015)
Heft: (20): Pont12 architectes

Rubrik: Bâtiments en bref = Bauten in Kürze

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 29.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

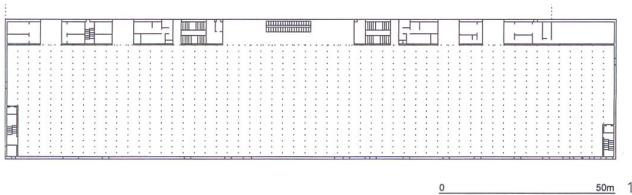
Bâtiments en bref

Bauten in Kürze



1 Complexe communal
de St-Prex, 2009–2011
(photo Fred Hatt)

Kommunaler Werkhofkomplex in
St-Prex, 2009–2011
(Foto: Fred Hatt)



Révéler par contraste

Halles de Beaulieu, Lausanne, 2010-2011

— Comment intégrer un édifice volumineux dans un contexte éclectique? Première étape d'un projet comprenant aussi une tour, les halles sud de Beaulieu devaient concilier deux données antagonistes: remplir leur rôle de halle d'exposition, neutre et fonctionnelle, et s'accorder avec leur voisinage. Car, de l'autre côté de l'avenue Bergières, se trouve le château de Beaulieu, édifice du 18^e siècle accueillant la collection de l'Art Brut. L'ensemble remarquable appelait un vis-à-vis qui puisse respecter sa volumétrie et son abaissement sous le niveau de l'avenue. PONT12 opta pour un travail sur les ouvertures. Le parallélépipède parsemé d'ouvertures irrégulières semble tirer profit du prestigieux face-à-face. La vue de l'intérieur confirme cette hypothèse. Chose rare pour une halle d'exposition, ce choix sacrifie une précieuse façade intérieure pour permettre un dialogue entre le dedans et le dehors. Mais ce jeu d'ouvertures ne parvient pas à atténuer l'aspect monolithique du bâtiment qui oppose une façade massive au prestigieux musée. Cette inaptitude à s'accorder avec ce qui l'entoure peut aussi être perçue comme un qualité: à défaut de s'adapter, le bâtiment révèle son entourage en s'y opposant. La façade des halles sud de Beaulieu est à l'image de la ville, capable de faire tenir ensemble des éléments dépareillés.

— Christophe Catsaros

1 Plan des halles
Grundriss der Hallen

2 Le travail des ouvertures
irrégulières de la façade
(photo Thomas Jantscher)
Wirkung der unregelmässigen
Öffnungen in der Fassade
(Foto: Thomas Jantscher)

Durch Kontrast enthüllen

Halles de Beaulieu, Lausanne, 2010-2011

— Wie lässt sich ein voluminöses Gebäude in einen eklektischen Kontext integrieren? Als erste Etappe eines Projekts, das auch ein Hochhaus vorsieht, mussten die Südhalles Beaulieu zwei gegensätzliche Vorgaben in Einklang bringen: ihre Rolle als neutrale und funktionelle Ausstellungshalle zu erfüllen und sich in ihre Nachbarschaft einzugliedern. Denn auf der anderen Strassenseite der Avenue Bergières steht das Schloss Beaulieu, eine Anlage aus dem 18. Jahrhundert, in der die Sammlung der Art Brut ausgestellt wird. Das bemerkenswerte Ensemble erforderte ein Gegenüber, das mit seiner Volumetrie und Lage unterhalb der Allee respektvoll umgehen würde. PONT12 wählte die Arbeit an den Öffnungen als Ansatz. Der mit unregelmässigen Öffnungen übersäte Parallelepiped scheint sich das glanzvolle Gegenüber zu nutzen zu machen, eine Hypothese, die der Ausblick aus dem Innenraum bestätigt. Um einen Dialog zwischen Innen und Aussen zu ermöglichen, wurde eine wertvolle innere Fassade geopfert – bei Ausstellungshallen eine seltene Entscheidung. Doch auch dieser spielerische Umgang mit den Öffnungen schafft es nicht, den monolithischen Ausdruck der Hallen zu mildern, die dem renommierten Museum eine massive Fassade entgegensetzen. Diese Unfähigkeit, sich mit der Umgebung zu versöhnen, kann jedoch auch als Qualität gelesen werden: Wenn das Gebäude sich schon nicht seiner Umgebung anpassen kann, hebt es sie hervor, indem es zu ihr in Widerspruch tritt. Die Fassade der Südhalles Beaulieu ist ein treffendes Abbild der Stadt und ihrer Fähigkeit, ungleiche Elemente zusammenzuhalten.

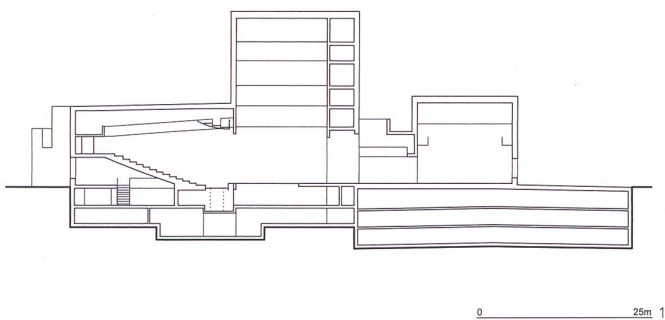
— Christophe Catsaros



Rassembler un théâtre dispersé

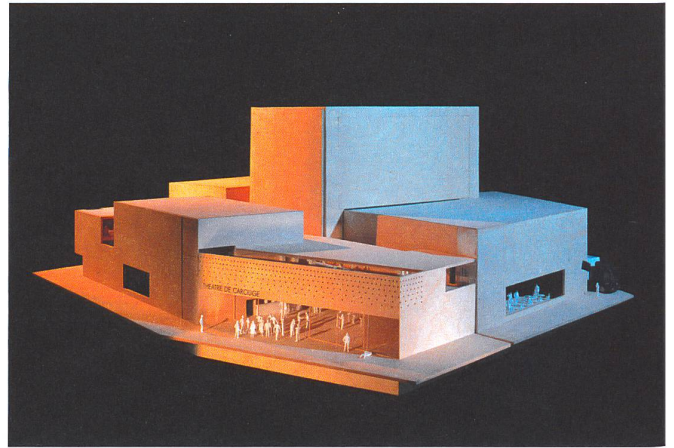
Reconstruction du Théâtre de Carouge (en cours)

— Au fil des ans et faute de place sur le site d'origine, le Théâtre de Carouge a été contraint à la dispersion – deux salles à Carouge, un espace de fabrication de décors à Vernier, des costumes et accessoires stockés dans des abris PC. Un quart des 4000 m² à disposition du théâtre est en outre situé dans un bâtiment dont le bail arrive à échéance. Enfin, le bâtiment principal, construit en 1972, nécessite de gros travaux de mise aux normes énergétiques et de sécurité, d'isolation, de désamiantage et de rénovation – la forme amphithéâtre dans la grande salle limite la vision des spectateurs assis sur les côtés. Sur les 32 bureaux participant au concours international en procédure ouverte à deux degrés lancé en 2011 par la Commune, 31 ont opté pour la démolition-reconstruction du théâtre. C'est le cas de PONT12 dont le projet a été salué par le jury pour ses qualités fonctionnelles et sa « remarquable mise en perspective de l'ancien et du nouveau ». Il articule trois volumes cubiques gris de différents gabarits autour de la salle des fêtes – qui sera rénovée – formant ainsi un îlot et permettant de réunir sur un seul site les activités du théâtre. Le nouvel ensemble, qui devrait être livré en 2017, promet d'être un remarquable outil de travail et un bel écran pour accueillir les publics. — Pauline Rappaz



1 Coupe nord-sud
Schnitt Nord-Süd

2 Maquette
Modell



Ein verstreutes Theater findet zusammen

Ersatzneubau für das Théâtre de Carouge (laufend)

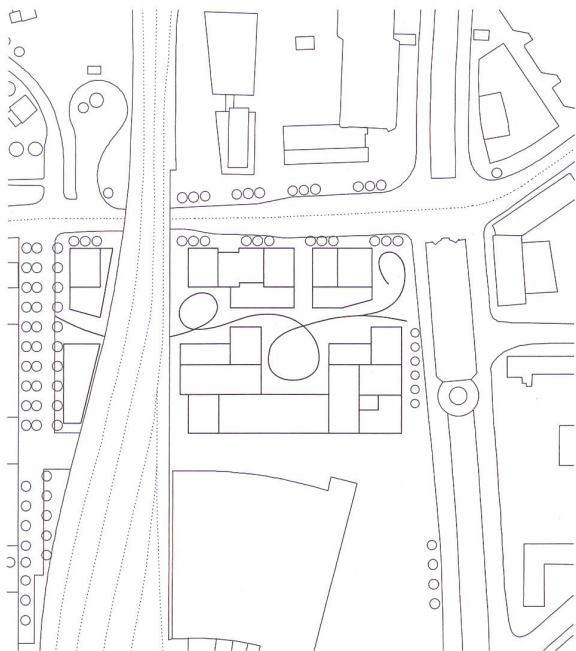
— Platzmangel auf dem ursprünglichen Gelände zwang das Théâtre de Carouge im Lauf der Jahre, sich auf verschiedene Orte zu verteilen: zwei Säle in Carouge, eine Bühnenbildwerkstatt im benachbarten Quartier Vernier und das Requisiten- und Kostümlager in einem Luftschutzkeller. Zudem liegt ein Viertel der 4000 m², über die das Theater verfügt, in einem Gebäude, dessen Mietvertrag bald ausläuft. Schliesslich waren am 1972 errichteten Hauptgebäude wichtige Sanierungsarbeiten notwendig: eine normgerechte Anpassung an heutige Energie-, Sicherheits- und Dämmstandards, eine Asbestsanierung und weitere Renovierungsarbeiten – im als Amphitheater angelegten grossen Saal ist das Sichtfeld der seitlich sitzenden Zuschauer eingeschränkt. Von den 32 Büros, die am international ausgeschriebenen, offenen zweistufigen Wettbewerb teilnahmen, den die Gemeinde 2011 ausgeschrieben hatte, entschieden sich 31 für den Abriss und Ersatzneubau des Theaters. So auch PONT12, dessen Vorschlag die Jury für seine funktionalen Qualitäten und die « bemerkenswerte wechselseitige Beziehung zwischen Alt und Neu » lobte. Vier unterschiedlich grosse, graue, kubische Volumen gruppieren sich wie ein Blockrand um den renovierten Festsaal und ermöglichen es, alle Aktivitäten des Theaters auf einem Gelände zu vereinigen. Das neue Ensemble, das 2017 übergeben werden soll, verspricht ein herausragender Produktionsort und ein schöner Rahmen für den Empfang des Publikums zu werden. — Pauline Rappaz

Ilot ouvert

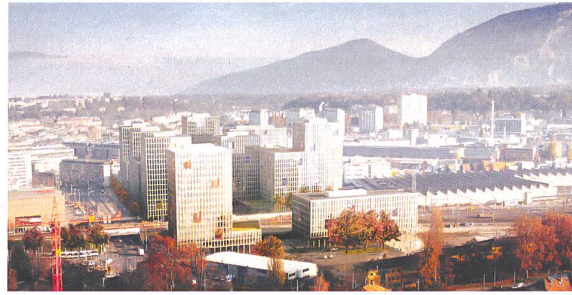
Ensemble administratif, Genève (en cours)

— PONT12 remporte en 2011 le concours pour un ensemble administratif dans le quartier de Lancy-Pont-Rouge, à Genève. Malgré un plan localisé de quartier (PLQ) contraignant, les architectes réinvestissent le dispositif urbain de l'îlot ouvert pour tenter de tisser un lien urbain entre le futur projet et les zones voisines en profondes mutations. Le projet respecte les grandes lignes du PLQ, en y apportant des améliorations. Le socle bas composé de deux niveaux sur un rez-de-chaussée commercial est largement entrecoupé pour permettre des passages et des vues transversales à travers l'îlot. Depuis la future gare Lancy-Pont-Rouge du CEVA, une série de trois places s'enchaînent en quinconce et permettent une perméabilité piétonne longitudinale du quartier. Huit immeubles de treize niveaux de bureaux émergent de ces socles. Le rythme régulier de l'enveloppe, ponctué par des loggias ouvertes sur deux niveaux, dégage l'expression d'une architecture unitaire revendiquant neutralité et effacement. Le dispositif urbain de l'îlot ouvert et le choix d'un langage architectural volontairement détaché ont été les outils de conception empruntés par PONT12 pour se sortir efficacement de la raideur du PLQ et du contexte mouvant alentour.

— Mounir Ayoub



0 100m 1



1 Plan de situation
Situationsplan

2 Vue du futur ensemble
administratif
(visuel Atelier Brunecky)
Ansicht des zukünftigen
Ensembles von Verwaltungs-
gebäuden (Visualisierung:
Atelier Brunecky)

Offener Häuserblock

Ensemble von Verwaltungsgebäuden, Genf (laufend)

— 2011 gewinnt PONT12 den Wettbewerb für ein Ensemble von Verwaltungsgebäuden im Quartier Lancy-Pont-Rouge in Genf. Obwohl ein verpflichtender Quartierplan besteht, greifen die Architekten das Prinzip der offenen Blockrandbebauung auf, um auf diese Weise eine Verbindung zu schaffen zwischen dem zukünftigen Projekt und der Nachbarschaft, die sich ihrerseits in einem tief greifenden Wandel befindet. Das Projekt folgt den grundlegenden Vorgaben des Quartierplans, schlägt aber auch Verbesserungen vor. Der dreigeschossige, tiefe Sockel mit gewerblich genutztem Erdgeschoss wird mehrmals durchbrochen, um Passagen und Durchblicke quer durch das Ensemble zu ermöglichen. Vom zukünftigen Bahnhof Lancy-Pont-Rouge der CEVA [Cornavin-Eaux-Vives-Annemasse, geplante Verbindung zwischen dem grenznahen französischen Ort Annemasse und dem Genfer Bahnhof Cornavin] betrachtet, bilden drei im Zickzack angeordnete Plätze eine Fußgänger-Längsverbinding durch das Quartier. Acht Hochhäuser mit je dreizehn Bürogeschossen ragen aus den Sockeln. Der regelmäßige Rhythmus der Gebäudehülle, in der doppelgeschossige Loggias Akzente setzen, erzeugt einen einheitlichen, auf Neutralität und Zurückhaltung bedachten architektonischen Ausdruck. Die städtebauliche Entscheidung für den offenen Blockrand und die Wahl einer bewusst eigenständigen Architektursprache waren die konzeptionellen Werkzeuge von PONT12, um sich von der Steifheit des Quartierplans und dem sich ändernden Kontext zu befreien.

— Mounir Ayoub

Une structure révélée, un vocabulaire revisité

Rénovation et extension du collège des Pâles, Lutry (en cours)

— Le projet du collège des Pâles à Lutry souligne le savoir-faire du bureau lausannois en matière de rénovation. Issu du système modulaire CROCS – système de construction scolaire développé dans les années 1960 à Lausanne et qui repose sur un réseau modulaire de 10 cm avec ces multiples de 60 cm et 240 cm – l'ouvrage, réalisé il y a quarante ans par Musy & Valloton, devait être mis aux normes actuelles; une cantine devait également venir compléter les trois corps de bâtiments existants. La force du dispositif de PONT12 repose sur un parti pris très clair: un travail doux de rénovation qui, tout en gardant les principales qualités des constructions scolaires de ces années, propose une nouvelle interprétation. Un travail subtil sur les menuiseries, un bardage vertical de lames de sapin blanc autoclavées, un jeu de couleurs en façade et dans les parties communes métamorphosent le bâtiment mais soulignent la finesse de la construction originale et révèlent le rythme donné par les fenêtres-bandeaux caractéristiques des écoles CROCS. Alors que les spécialistes et professionnels reconnaîtront le vocabulaire singulier du système des années 1960, les profanes y verront un bâtiment contemporain et ludique: signe d'une rénovation-transformation réussie.

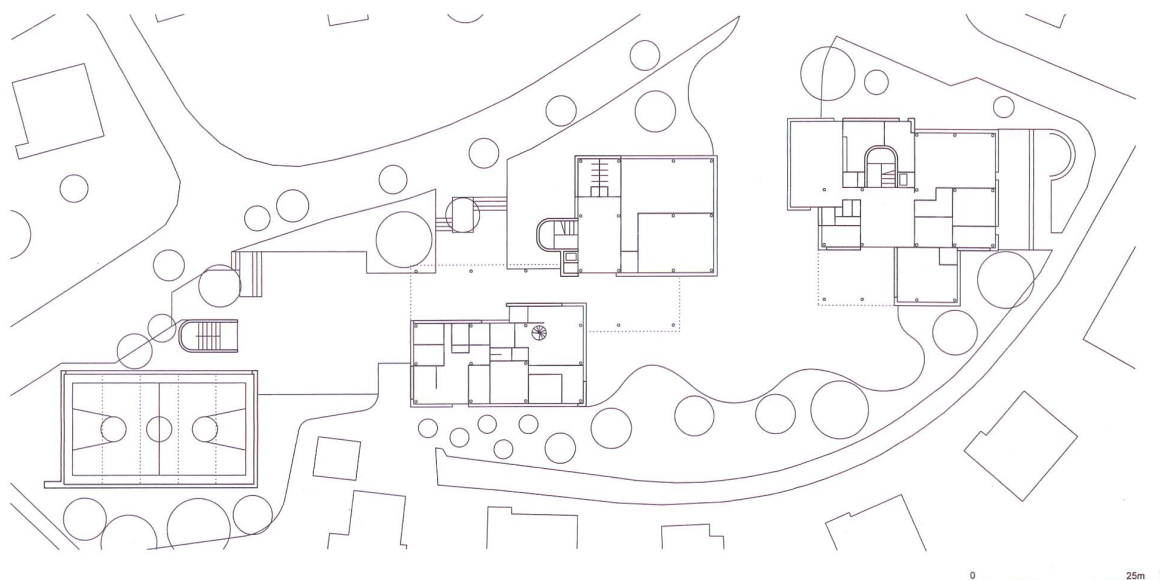
— Cedric van der Poel

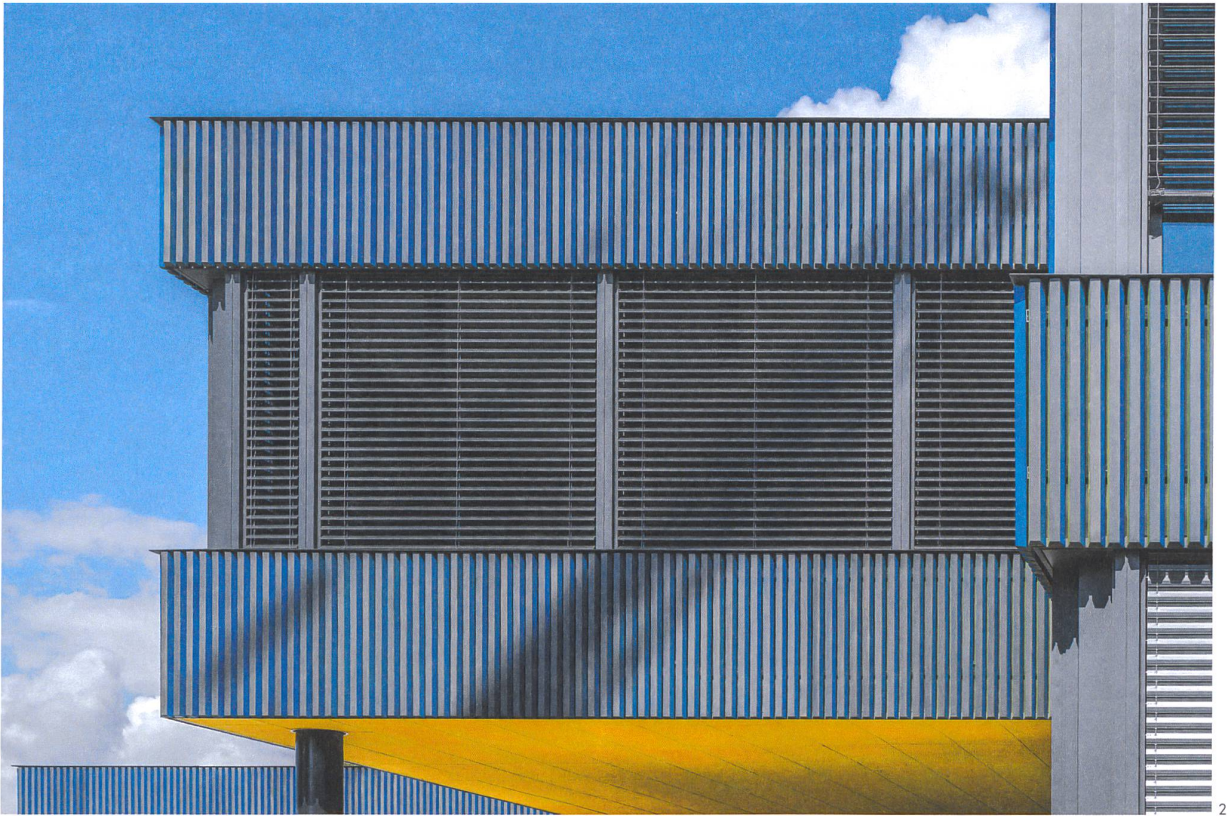
Wiederentdeckte Struktur, neu interpretierte Formensprache

Kantonsschule Les Pâles: Renovierung und Erweiterung

— Das Projekt für die Kantonsschule Les Pâles in Lutry offenbart, wie meisterhaft PONT12 Renovierungen beherrscht. Das vor 40 Jahren von Musy & Valloton errichtete Bauwerk musste – ausgehend vom Modulsystem CROCS, einem Bausystem für Schulen, das in den 1960er-Jahren in Lausanne entwickelt wurde und auf einer dreidimensionalen Modul-Ordnung von 10 cm bzw. den Gross-Modulen von 60 und 240 cm basiert – an aktuelle Normen angepasst werden. Zudem sollte eine Mensa die drei bestehenden Baukörper ergänzen. Die Stärke des Eingriffs von PONT12 basiert auf einer äusserst klaren Haltung: eine sanfte Renovierung, die die ursprünglichen Qualitäten der Schulkonstruktion der 1960er-Jahre erhält, gleichzeitig aber auch eine Neuinterpretation vorschlägt. Die subtile Sanierung der Schreinerarbeiten, die Fassadenverkleidung aus vertikalen, kesseldruckimprägnierten Weisstannenstäben, das Farbenspiel der Fassaden und der Gemeinschaftsräume verwandeln das Gebäude; dabei unterstreichen sie die Finesse der ursprünglichen Konstruktion und zeigen den Rhythmus der typischen Bandfenster der CROCS-Schulen auf. Während Spezialisten und Baufachleute das einzigartige Vokabular der 1960er-Jahre wiedererkennen werden, sehen Laien ein zeitgenössisches und verspieltes Gebäude: Zeichen für eine gelungene Renovation-Transformation.

— Cedric van der Poel





1 Plan du rez-de-chaussée
Situationsplan

2 Le bardage en lames de bois
Fassadenbekleidung aus
Holzleisten

3 La salle de gymnastique
revisitée (photos Michel Barraz)
Neu interpretierte Sporthalle
(Fotos: Michel Barraz)



PONT12 souhaite remercier les partenaires professionnels dont la contribution aura rendu possible cet ouvrage.

